Asseverazioni di perizie

COS'E'

L'asseverazione e una procedura che da valore tra privati e tra privati e la Pubblica amministrazione alla perizia stragiudiziale per mezzo del giuramento davanti al Funzionario

NORMATIVA

Art. 5 R.D. n. 1366 del 9/10/1922 semplificazione dei servizi di cancelleria e segreteria - R.D. 20/09/1934 n. 2011 (art.32 categorie periti e interpreti presso la camera di commercia).

CHI PUO' RICHIEDERLA

La perizia deve essere giurata da chi l'ha effettuata.

Il perito si reca in Tribunate con un valido documento di identita e con la perizia da giurare.

DOVE

L'asseverazione si effettua presso il Tribunate - o presso l'Ufficio del Giudice di Pace (consultare il prospetto mensile pubblicato sul sito Tribunate del Tribunate di Siracusa nell'apposita sezione)

Orario sportello: dal Martedi al venerdi 9:30-11:30.

COME SI SVOLGE

Per asseverare una perizia occorre:

rilegare insieme tutti i documenti nel seguente ordine:

1. testo della perizia ed eventuali allegati,
2. modulo di giuramento gia compilato in ogni sua parte e non firmato,
3. eventuali allegati

NOTA BENE

Ogni perizia deve riportare, sull'ultima pagina, prima del verbale di giuramento, la data in cui e stata redatta e la firma del perito; la firma da apporre sul verbale di giuramento va apposta in presenza del Funzionario.

Per consentire te operazioni di riconoscimento, e necessaria utilizzare un documento di identificazione valido ed originate che riporti l'indicazione della residenza attuate. I cittadini extracomunitari devono riportare sui verbale di giuramento anche gli estremi di permesso di soggiorno (numero identificativo, data di rilascio e di scadenza, autorità rilasciante) che deve essere esibito in originate.
E' opportuno che il documento sia intitolato "perizia stragiudiziale"

COSTI

marche da bollo da € 3,92 Diritto di certificazione (ai sensi del Decreto Interdirigenziale Ministero della Giustizia di concerto con il Ministero dell' Economia e delle Finanze Pubblicato nella G.U. n. 184 del 3 agosto 2021 e in vigore dal 18 agosto 2021)
marca per cronologico *e* € 16,00 a partire dalla prima pagina della perizia. Si ricorda che le marche vanno apposte, in ogni caso, ogni 4 facciate (anche di una riga ciascuna) e, comunque, ogni 100 righe (indipendentemente dal numero delle pagine). Per cui se, ad es .,in tre pagine si superano le 100 righe,si dovrà pagare la suddetta marca. Naturalmente ,anche se, ad es., in 5 pagine il totale delle righe fosse inferiore a 100,andrà , comunque , apposta la marca di € 16,00, sia sulla prima facciata che sulla quinta.
Nel calcolo delle pagine va considerate anche il verbale di giuramento.

Nel calcolo delle pagine ai fini dell'apposizione della marca da € 16,00 vanno considerati anche gli allegati se inseriti prima del verbale di giuramento.

Per gli allegati posizionati dopo il verbale di giuramento si applica quanto specificate di seguito:

ALLEGATI:

Marche da applicare sugli eventuali allegati della perizia:

- € 2,00 su ciascun allegata "elaborate originale" del perito (per es.: € 2,00 per ciascun disegno.
  € 2,00 per ciascuna fotografia, anche se riprodotta in fotocopia, ecc.)
- E 2.00 ogni 100 righe nell'ipotesi che l'allegato contenga elenchi, calcoli, computi metrici, ecc...
- € 2,00 su ciascuna fotocopia di documenti rilasciati da altri uffici, se autenticata dal perito con timbro personate e firma.

Nulla é dovuto per semplici fotocopie od atti documenti.

Le perizie esenti da bollo per legge (come, ad es. nel caso di adozioni, borse di studio, divorzio, lavoro e previdenza, ecc..) devono riportare sui verbale di giuramento gli estremi della legge che prevede l'esenzione.

TEMPI

La perizia viene immediatamente riconsegnata in originate all'interessato.

MODULI

Consultare il verbale di asseverazione perizie

Asseverazioni di traduzioni

COS'E'

L' asseverazione (giuramento della traduzione di un documento) viene richiesta in tutti i casi in cui una attestazione ufficiale da parte del traduttore circa la corrispondenza del teste tradotto a quanto presente nel teste originate. Il traduttore si assume la responsabilità di quanto tradotto firmando un verbale di giuramento.

NORMATIVA

Art. 5 R.D. n. 1366 del 9/10/ 1922 semplificazione dei servizi di cancelleria e segreteria - D.M. 4/ 1/ 1954 (Cat. 22) ·traduzioni di lingue straniere - R. D. 20/09/1934 n. 2011 (art.32 categorie periti e interpreti presso la camera di commercia).

CHI PUO' RICHIEDERLA

Il traduttore, che può essere sia persona iscritta agli albi del Tribunale e della Camera di commercia che persona non iscritta, ma diversa dall'interessato, deve presentarsi personalmente allo sportello dell'ufficio con un valido documento di identificazione

DOVE

L'asseverazione si effettua presso il Tribunale - o presso l'Ufficio del Giudice di Pace (consultare il prospetto mensile pubblicato sul sito Tribunale del Tribunale di Siracusa nell'apposita sezione)

Orario sportello: dal Martedì al venerdì 9:30 - 11:30.

COME SI SVOLGE

Per asseverare una traduzione occorre:

rilegare insieme tutti i documenti nel seguente ordine:

1. testo che viene tradotto,
2. traduzione,
3. modulo di giuramento disponibile sul sito

NOTA BENE

Non é consentito giurare traduzioni da una lingua straniera ad un'altra lingua straniera se non operando almeno una traduzione in lingua italiana. Per cui se, ad es. si vuole effettuare una traduzione dal tedesco all'inglese, si deve prima

eseguire una traduzione dal tedesco all'italiano, provvedendo ad un prima giuramento e, poi realizzare una seconda traduzione dall'italiano all'inglese delle stesso testa, provvedendo ad un secondo giuramento.

Ogni traduzione deve riportare, sull'utima pagina, prima del verbale di giuramento, la data in cui e stata redatta la traduzione e la firma del traduttore; la firma da apporre sui verbale di giuramento va apposta in presenza del cancelliere.

Nel caso in cui venga omessa la traduzione di alcune parti del documento si deve specificare esattamente prima della traduzione e nella stessa lingua quali parti non sono state tradotte.

Si ricorda che, per consentire le operazioni di riconoscimento, e necessaria utilizzare un documento di identificazione valido ed originate che riporto l'indicazione della residenza attuale. I cittadini extracomunitari devono riportare sul verbale di giuramento anche gli estremi di permesso di soggiorno (numero identificativo, data di rilascio e di scadenza, autorità rilasciante) che deve essere esibito in originate.

Se il documento che si produce, redatto nella lingua da tradurre, e una fotocopia conforme o l'originale, va dichiarato, sul verbale di giuramento, che il documento tradotto e, appunto, una fotocopia conforme o !'originate.

COSTI

apporre le marche da bollo da €3.92 e una da € 16,00 a partire dalla prima pagina della traduzione. Si ricorda che le marche vanno apposte, in ogni caso ogni 4 facciate (anche di una riga ciascuna) e, comunque, ogni 100 righe (indipendentemente dal numero delle pagine). Nel calcolo delle pagine va considerate anche il verbale di giuramento. Così in un documento composto da 4 facciate se, ad es. due facciate siano composte da 100 righe, la marca suddetta va apposta sia sulla prima facciata che sulla terza.

Nel caso di traduzioni esenti da bollo per legge (come, ad es. nel caso di adozioni, borse di studio, lavoro e previdenza esenti per reddito, ecc..) si devono indicare sui verbale di giuramento, gli estremi della legge che prevede l'esenzione.

TEMPI

La traduzione viene immediatamente riconsegnata in originate all'interessato.